

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ

SURAH AL-MUZZAMMIL

NGƯỜI CUỐN MÌNH TRONG ÁO

(Mặc khải tại Makkah)



- ❖ يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ❖ - ١
- 1 - ❖Hỡi người cuốn mình trong áo! (Nabi Muhammad).❖
- ❖ قُمْ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ❖ - ٢
- 2 - ❖Hãy đứng (dâng lễ) ban đêm nhưng không trọn đêm;❖
- ❖ نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ❖ - ٣
- 3 - ❖Phân nửa đêm hay ngắn hơn một chút,❖
- ❖ أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ❖ - ٤
- 4 - ❖Hoặc lâu hơn. Và hãy thư thả đọc *Qur'an* với âm điệu nhịp nhàng.❖
- ❖ إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ❖ - ٥
- 5 - ❖Quả thật, *TA* sẽ sớm truyền xuống cho Người Lời phán nghiêm trọng.❖
- ❖ إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا ❖ - ٦
- 6 - ❖Thật vậy, thức dậy ban đêm (để dâng lễ *Tahajjud*) là một điều nặng nhọc nhưng tư tưởng sáng suốt và lời nói nghiêm túc;❖
- ❖ إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ❖ - ٧
- 7 - ❖Quả thật, ban ngày Người bận bịu với công việc lê thê hằng ngày;❖
- ❖ وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ❖ - ٨
- 8 - ❖Nhưng hãy nhắc Đại Danh của *Rabb* của Người và dốc lòng phụng sự Ngài.❖

- 9

﴿رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا﴾

- 9 - ﴿Rabb của phương Đông và phương Tây, không có Thượng Đế nào khác cả duy chỉ Ngài. Do đó, hãy tôn trọng Ngài làm Đấng Bảo hộ của Ngươi.﴾

ALLAH (ﷻ) MỆNH LỆNH CHO NGƯỜI MUSLIM DÂNG LỄ NGUYỆN SALAH ĐÊM¹:

Allah (ﷻ) mệnh lệnh cho Thiên sứ của Ngài (ﷺ) ngừng đập chân. Có nghĩa là Ngài (ﷻ) mệnh lệnh cho Ngươi (ﷺ) thức dậy vào giữa đêm khuya để dâng lễ nguyện Salah đêm, cầu nguyện nơi Ngài (ﷻ). Như Allah (ﷻ) đã phán trong Surah As-Sajdah:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ﴾

﴿Họ rời giường ngủ (để) cầu nguyện Rabb của họ vừa lo sợ vừa hy vọng (nơi lòng Khoan Dung của Ngài) và chi dùng tài sản mà TA đã cung cấp cho họ (để làm việc thiện).﴾

[Surah As-Sajdah: 16]

Do đó, Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã tuân mệnh của Allah (ﷻ) thực hiện dâng lễ nguyện Salah đêm. Điều này là trách nhiệm bắt buộc đối với duy nhất Ngươi (ﷺ).

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا﴾

﴿Và hãy thức một phần của ban đêm để dâng lễ ‘Tahajjud’ như một lễ phụ cho Ngươi; có lẽ Rabb (Allah) của Ngươi sẽ nhắc Ngươi lên một địa vị vinh quang đáng ca-ngợi.﴾

[Surah Al-Isra': 79]

Allah (ﷻ) đã mệnh lệnh cho Thiên sứ Muhammad (ﷺ) phải dâng lễ nguyện Salah đêm trong thời gian bao lâu qua Lời phán:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

¹. Salah Al-Tahajjud, nghĩa là Salah Sunnah vào giữa đêm khuya (Salah Qiyamui Lail).

﴿ يَا أَيُّهَا الْمَزْمَلُ ﴾ - ١

1 - ﴿Hỡi người cuốn mình trong áo! (Nabi Muhammad).﴾

﴿ قُمْ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴾ - ٢

2 - ﴿Hãy đứng (dâng lễ) ban đêm nhưng không trọn đêm;﴾

Ông Ibn `Abbas, ông Ad-Dahhak và ông As-Suddi (رضي الله عنه) đã nói về Lời phán ﴿ يَا أَيُّهَا الْمَزْمَلُ ﴾ - Hỡi người cuốn mình trong áo! (Nabi Muhammad).﴾ như sau: “Có nghĩa là hỡi người đang ngủ”.

Còn ông Qatadah (رضي الله عنه) thì đã diễn giải như sau: “Người đang cuốn mình ngủ trong y phục của y”.

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿ نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴾ - ٣

3 - ﴿Phân nửa đêm hay ngắn hơn một chút,﴾

﴿ أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ﴾ - ٤

4 - ﴿Hoặc lâu hơn. Và hãy thư thả đọc *Qur'an* với âm điệu nhịp nhàng.﴾

Lời phán:

﴿... نِصْفَهُ...﴾

﴿Phân nửa đêm ...﴾

Có nghĩa là dâng lễ nguyện Salah đêm trong thời gian của phân nửa đêm, thay vì nguyên cả đêm.

Và Lời phán:

﴿... أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا . أَوْ زِدْ عَلَيْهِ...﴾

﴿... hay ngắn hơn một chút. Hoặc lâu hơn ...﴾

Có nghĩa là Allah (ﷻ) đã mệnh lệnh cho Thiên sứ Muhammad (ﷺ) dâng lễ nguyện Salah trong thời gian của phân nửa đêm, hoặc có thể lâu hơn hoặc ngắn hơn. Điều này không có gì khó khăn cho Người (ﷺ) cả, vì Người (ﷺ) được phép tăng hoặc giảm một ít thời gian dâng lễ nguyện Solah đêm.

CÁCH XƯỚNG ĐỌC THIÊN KINH QUR'AN:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... وَرَتَّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا﴾

﴿... Và hãy thư thả đọc Qur'an với âm điệu nhịp nhàng.﴾

Có nghĩa là hãy thư thả đọc Thiên kinh Qur'an. Bởi vì, điều này sẽ giúp chúng ta trong việc nắm hiểu được ý nghĩa của các Lời phán trong Thiên kinh Qur'an và suy ngẫm về Nó. Đây là cách mà Thiên sứ Muhammad (ﷺ) xướng đọc Thiên kinh Qur'an.

Bà A'ishah (رضي الله عنها) đã có nói như sau: “Người (ﷺ) thường xướng đọc Surah² này một cách thư thả, chậm rãi rằng nó sẽ dài hơn những Surah khác dài hơn nó.”

Trong Sahih Al-Bukhari, nó được ghi chép lại từ ông Anas (رضي الله عنه) rằng ông Anas (رضي الله عنه) đã được hỏi về cách xướng đọc Thiên kinh Qur'an của Thiên sứ của Allah (ﷻ), và ông Anas (رضي الله عنه) đã đáp như sau: “Người (ﷺ) thường đọc bằng cách kéo dài các mẫu tự.”

Sau đó, ông Anas (رضي الله عنه) đã xướng đọc như sau:

﴿بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ﴾

﴿Nhân danh Allah, Đáng Rất mực Độ lượng, Đáng Rất mực Khoan dung﴾

và ông đã đọc kéo dài “بِسْمِ اللَّهِ - Nhân danh Allah”,

và ông đã đọc kéo dài “الرَّحْمَنِ - Đáng Rất mực Độ lượng”,

và ông đã đọc kéo dài “الرَّحِيمِ - Đáng Rất mực Khoan dung”.

Ông Ibn Jurayj (رحمه الله) nói rằng ông Ibn Abi Mulaykah (رحمه الله) đã thuật lại rằng bà Umm Salamah (رضي الله عنها) được hỏi về cách xướng đọc của Thiên sứ của Allah (ﷻ), và bà đã nói như sau: “Người (ﷺ) thường dừng lại từng câu, từng câu trong sự xướng đọc của Người (ﷻ):

﴿بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ. الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ. الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ. مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ﴾

². Surah Al-Fatihah

﴿Nhân danh Allah, Đấng Rất mực Độ lượng, Đấng Rất mực khoan dung. Mọi lời ca tụng đều dâng lên Allah, *Rabb* (Đấng Chủ Tể) của vũ trụ và muôn loài; Đấng Rất mực Độ lượng, Đấng Rất mực khoan dung; Đức Vua của Ngày Phán xử (Cuối cùng).﴾³

Hadith này được các Imam Ahmad, Abu Dawud và Imam At-Tirmidhi (رحمهم الله) ghi chép lại.

Như chúng ta đã được biết có nhiều Hadith khuyến khích chúng ta nên xướng đọc Qur'an bằng âm điệu nhịp nhàng, thư thả và truyền cảm.

Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã nói như sau:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

“رَيِّنُوا الْقُرْآنَ بِأَصْوَاتِكُمْ”

“Hãy làm đẹp Qur'an bằng giọng đọc của các ngươi.”

Và Thiên sứ của Allah (ﷺ) cũng đã nói như sau:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

“لَيْسَ مِنَّا مَنْ لَمْ يَتَعَنَّ بِالْقُرْآنِ”

“Không phải là một trong số những người theo Sunnah của Ta (ﷺ) là người không cải thiện giọng đọc Qur'an của y.”

Và;

“لَقَدْ أُوتِيَ هَذَا مِرْمَارًا مِنْ مِرْمِيرِ آلِ دَاوُدَ”

“Quả thật, Allah (ﷻ) đã ban cho y giọng đọc tốt từ những giọng đọc tốt của gia đình Dawud (عليه السلام).”

Hadith trên đề cập đến ông Abu Musa (رضي الله عنه). Khi nghe Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đề cập đến sự xướng đọc của mình. Ông Abu Musa (رضي الله عنه) đã đáp như sau: “Quả thật, nếu tôi biết được Người (ﷺ) đang lắng nghe sự xướng đọc của tôi, thì tôi sẽ làm đẹp nó cho Người (ﷺ) một cách chân thật nhất.”

Ông Ibn Mas'ud (رضي الله عنه) thuật lại trong một Hadith rằng Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã nói như sau: “Các ngươi đừng rải Nó (xướng đọc Qur'an) như rải những hạt cát, và đừng vội vã đọc lướt qua Nó như ngâm vội một bài thơ, các ngươi hãy dừng lại ở những phần tuyệt diệu của Nó, và hãy khiến trái tim của các ngươi rung động theo Nó. Và

³. Surah Al-Fatihah: 1 - 4

một người trong các người đừng mong muốn phải nhanh xướng đọc đến cuối Surah”⁴.

Imam Al-Bukhari (رحمه الله) ghi chép lại rằng ông Abi Wa'il (رحمه الله) đã có nói như sau: “Có một người đàn ông đến gặp ông Ibn Mas'ud (رضي الله عنه) và nói: ‘Tôi đã đọc Al-Mufasssal⁵ (المفصل) chapters (từ Surah Qaf đến Surah An-Nas) vào đêm qua trong một Rak'at của lễ nguyện Salah'. Ông Ibn Mas'ud (رضي الله عنه) đã nói như sau: “Đây là một sự xướng đọc là gấp gấp giống như ngâm vội một bài thơ”.

SỰ TRÁNG LỆ, UY NGHIÊM CỦA THIÊN KINH QUR'AN:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا﴾ - ٥

5 - ﴿Quả thật, TA sẽ sớm truyền xuống cho Người Lời phán nghiêm trọng﴾

Ông Al-Hasan và ông Qatadah (رضي الله عنه) đã nói như sau: “Nó có nghĩa là các hành động xảy đến khi Sự Mặc khải đang truyền xuống”.

Nó cũng được nói rằng Nó (Qur'an) trở nên nặng tại thời điểm Nó đang được mặc khải xuống. Điều này tương tự với những gì mà ông Zayd bin Thabit (رضي الله عنه) đã nói: “Thiên sứ của Allah (ﷻ) tiếp nhận một số Mặc khải trong lúc cái đui của Người (ﷻ) đang để trên đui của ta, và cái đui của ta gần như bị nghiền nát bởi vì Nó.”

Imam Ahmad (رحمه الله) ghi chép lại từ ông `Abdullah bin `Amr (رضي الله عنه) rằng ông `Abdullah (رضي الله عنه) đã nói như sau: “Ta đã hỏi Thiên sứ: Thừa Thiên

⁴. Hadith do ông Al-Baghawi (رحمه الله) ghi chép lại.

⁵. Al-Mufasssal (المفصل): là những Surah ngắn của Qur'an, có nhiều khoảng dừng nghỉ giữa chúng; chẳng hạn như Bismillah al-Rahman al-Rahim. Có một sự khác biệt trong quan điểm học thuật liên quan đến Al-Mufasssal. Nó được bắt đầu từ Surah Qaf hay là từ Surah Al-Hujurat? Và cũng có sự khác biệt quan điểm trong việc xác định các Surah nào là Surah ngắn, Surah trung bình hay là Surah dài trong Al-Mufasssal. Có một vài quan điểm như sau: (1) Trong Al-Mawsoo'ah al-Fiqhiyyah ghi chép lại rằng theo quan điểm của Imam Hanafi (رحمه الله) thì các Surah dài của Al-Mufasssal bắt đầu từ Surah Al-Hujurat cho đến Surah Al-Buruj; các Surah trung bình bắt đầu từ đó cho đến Surah Al-Bayyinah; và các Surah ngắn bắt đầu từ đó cho đến Surah cuối cùng của Qur'an. (2) Imam Maliki (رحمه الله) thì đã nói như sau: các Surah dài của Al-Mufasssal bắt đầu từ Surah Al-Hujurat và kết thúc với Surah Al-Nazi'at; các Surah trung bình bắt đầu với Surah 'Abasa và kết thúc với Surah Al-Duha; và các Surah ngắn bắt đầu với Surah Al-Duha cho đến Surah An-Nas. (3) Theo quan điểm của Imam Al-Shafi'y (رحمه الله): các Surah dài của Al-Mufasssal là các Surah Al-Hujurat, Al-Qamar và Al-Rahman; các Surah trung bình là các Surah Ash-Shams và Al-Lail; và các Surah ngắn là các Surah Al-'Asr và Surah Al-Ikhlâs. (4) Và theo Imam Ahmad bin Hanbal (رحمه الله): Al-Mufasssal bắt đầu từ Surah Qaf, bởi vì theo Hadith do ông Aws ibn Hudhayfah thuật lại như sau: “Ta hỏi các Bạn hữu của Thiên sứ của Allah rằng họ đã phân chia Qur'an như thế nào? Họ đáp: ‘Ba và năm và bảy và chín và mười một và mười ba, và Hizb al-Mufasssal (Điều này đề cập đến số lượng các Surah trong mỗi Hizb hoặc phần của Qur'an. Do đó, Hizb đầu tiên bao gồm ba Surah đầu, Hizb thứ hai bao gồm năm Surah kế tiếp và nói tiếp. Hizb Al-Mufasssal là phần cuối cùng của Qur'an, từ Surah Qaf cho đến Surah cuối cùng của Qur'an).

sứ của Allah (ﷺ)! Người (ﷺ) có cảm nhận được điều gì không khi Sự Mặc khải đang truyền xuống cho Người (ﷺ)”.

Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã nói như sau:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

“أَسْمِعْ صَلَاحِ لِّئِمْ أَسْكُتُ عِنْدَ ذَلِكَ، فَمَا مِنْ مَرَّةٍ يُوحَى إِلَيَّ إِلَّا ظَنَنْتُ أَنَّ نَفْسِي تُقْبَضُ”

“Ta (ﷺ) nghe thấy tiếng chuông, sau đó Ta (ﷺ) giữ im lặng khi điều đó xảy ra. Chưa có lần nào Sự Mặc khải đến với Ta (ﷺ), ngoại trừ Ta nghĩ rằng linh hồn của Ta sắp bị lấy đi.”⁶

Trong phần đầu của Sahih Al-Bukhari, nó được ghi chép lại từ bà `A`ishah (رضي الله عنها) rằng ông Al-Harith bin Hisham (رضي الله عنه) đã hỏi Thiên sứ của Allah (ﷺ) như sau: “Thưa Thiên sứ của Allah (ﷺ)! Sự Mặc khải đã đến với Người (ﷺ) như thế nào?”

Thiên sứ (ﷺ) đáp:

“أَحْيَانًا يَأْتِي فِي مِثْلِ صَلَاحَةِ الْجَرَسِ وَهُوَ أَشَدُّ عَلَيَّ، فَيُفْصِمُ عَنِّي وَقَدْ وَعَيْتُ عَنْهُ مَا

قَالَ، وَأَحْيَانًا يَتَمَثَّلُ لِي الْمَلِكُ رَجُلًا فَيَكَلِّمُنِي فَأَعْبِي مَا يَقُولُ”

“Đôi lúc Sự Mặc khải đến với Ta (ﷺ) như tiếng chuông ngân, và Nó nặng nề nhất đối với Ta (ﷺ). Trạng thái này biến mất sau khi Ta (ﷺ) đã nắm bắt được những điều đã mặc khải xuống cho Ta (ﷺ). Đôi khi vị Thiên thần (الملك) đến với Ta (ﷺ) trong hình thể của một người đàn ông và nói chuyện với Ta (ﷺ), và Ta (ﷺ) nắm bắt được những điều Người (الملك) nói.”

Bà `A`ishah (رضي الله عنها) đã nói thêm như sau: “Quả thật, ta đã từng nhìn thấy trong lúc Người (ﷺ) đang tiếp nhận Sự Mặc khải, và ta nhận thấy mồ hôi rơi xuống từ trán của Người (ﷺ) vào một ngày rất lạnh khi Sự Mặc khải kết thúc”⁷.

Imam Ahmad (رحمه الله) ghi chép lại từ bà `A`ishah (رضي الله عنها) rằng bà đã nói như sau: “Nếu Thiên sứ của Allah (ﷺ) tiếp nhận bất kỳ Sự Mặc khải nào trong lúc Người (ﷺ) đang cỡi trên con vật cỡi của Người (ﷺ), thì nó sẽ bắt đầu di chuyển Jiran⁸ của nó một cách mạnh mẽ”.

Ông Ibn Jarir (رحمه الله) đã chọn cách giải thích rằng Sự Mặc khải có sức nặng trong cùng cả hai cách. Tương tự, như ông `Abdur-Rahman bin Zayd bin Aslam (رضي الله عنه) đã nói: “Nó nặng trong đời sống trần tục này, và Nó cũng sẽ trở nên nặng trên Bàn cân ở Ngày Phán Xử.”

⁶. Chi duy nhất Imam Ahmad (رحمه الله) ghi chép lại Hadith này.

⁷. Theo từ ngữ ghi chép lại bởi Imam Al-Bukhari (رحمه الله)

⁸. Jiran: là bộ phận dưới (đáy) cổ của con vật.

ĐỨC HẠNH CỦA VIỆC DÂNG LỄ NGUYỆN SALAH ĐÊM:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيَلًا﴾ - ٦

- 6 - ﴿Thật vậy, thức dậy ban đêm (để dâng lễ *Tahajjud*) là một điều nặng nhọc nhưng tư tưởng sáng suốt và lời nói nghiêm túc;﴾

Ông `Umar, ông Ibn `Abbas và ông Ibn Zubayr (ﷺ) đã nói về Lời phán trên như sau: “Nguyên cả đêm là نَاشِئَةٌ - Nashi’ah”. Ông Mujahid (ﷺ) và nhiều người khác cũng đã nói tương tự.

Nó được nói rằng “ نَاشِئَةٌ - Nashi’ah” là khi một người đứng dâng lễ nguyện Salah vào ban đêm.

Trong một lời thuật lại từ ông Mujahid (ﷺ) rằng ông đã nói như sau: “Nó là sau lễ nguyện Salah `Isha”.

Các ông Abu Mijlaz, ông Qatadah, ông Salim, ông Abu Hazim và ông Muhammad bin Al-Munkadir (ﷺ) cũng đã nói tương tự như ông Mujahid (ﷺ) đã nói.

Vấn đề là Nashi’ah của đêm là dùng để chỉ giờ giấc và thời gian của nó. Mỗi giờ của nó được gọi là Nashi’ah. Vì vậy, Nashi’ah được dùng để chỉ các khoảng thời gian. Mục đích của việc này là nhằm nói rằng việc dâng lễ nguyện Salah đêm là sự liên kết chắc chắn nhất giữa trái tim và cái lưỡi, và song song đó còn có lợi cho việc học thuộc lòng Qur’an. Do đó, Allah (ﷻ) đã phán: ﴿إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيَلًا﴾ - Thật vậy, thức dậy vào ban đêm (để dâng lễ *Tahajjud*) là một điều nặng nhọc nhưng tư tưởng sáng suốt và lời nói nghiêm túc;﴾.

Có nghĩa là việc xướng đọc Qur’an vào ban đêm sẽ tốt hơn cho việc nắm hiểu Qur’an hơn so với việc xướng đọc vào ban ngày. Bởi vì, thời gian ban ngày là thời gian bận rộn, có nhiều tiếng ồn gây ảnh hưởng nhất định đến sự tập trung trong việc xướng đọc Qur’an.

Ông Al-Hafiz Abu Ya`la Al-Mawsili (رحمه الله) đã nói như sau: “Ông Ibrahim bin Sa`id Al-Jawhari (رحمه الله) đã kể lại cho chúng tôi nghe rằng ông Abu Usamah (ﷺ) kể lại cho chúng tôi nghe rằng ông Al-A`mash (ﷺ) đã nói cho chúng tôi biết rằng ông Anas bin Malik (ﷺ) đã xướng đọc Ayah này, ﴿إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيَلًا﴾ - Thật vậy, thức dậy ban đêm (để

dâng lễ Tahajjud) là một điều nặng nhọc nhưng tư tưởng sáng suốt và lời nói nghiêm túc; ﴿﴾.

Vì thế, có một người đàn ông đã nói với ông Anas (رضي الله عنه): “Chúng tôi xướng đọc وَأَقْوَمُ قِيَالًا ﴿﴾ - và lời nói nghiêm túc; ﴿﴾”.

Ông Anas (رضي الله عنه) đã nói với người đàn ông đó như sau: “Đúng nhất (Aswab), nghiêm túc nhất (Aqwam), sự chuẩn bị tốt nhất (Ahya’) và các từ tương tự thì đều có ý nghĩa như nhau.”

Do đó, Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا﴾ - ٧

7 - ﴿Quả thật, ban ngày Người bận bịu với công việc lê thê hằng ngày; ﴿﴾

Ông Ibn `Abbas, ông `Ikrimah và ông Ata’ bin Abi Muslim (رضي الله عنه) đã nói về Lời phán trên như sau: “Thời gian giải trí và ngủ”.

Ông Abu Al-`Aliyah, ông Mujahid, ông Abu Malik, ông Ad-Dahhak, ông Al-Hasan, ông Qatadah, ông Ar-Rabi` bin Anas và ông Sufyan Ath-Thawri (رضي الله عنه) đã diễn giải như sau: “Nó có nghĩa là một khoảng thời gian dài giải trí”.

Và ông Qatadah (رضي الله عنه) cũng đã có diễn giải như sau: “Sự giải trí, khát vọng và các hoạt động”.

Ông Abdur-Rahman bin Zayd bin Aslam (رضي الله عنه) cũng đã diễn giải Lời phán ﴿إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا﴾ - Quả thật, ban ngày Người bận bịu với công việc lê thê hằng ngày; ﴿﴾ như sau: “Nó có nghĩa là thời gian ban ngày dành cho các nhu cầu cuộc sống của con người. Do đó, hãy dành thời gian ban đêm cho việc thực hiện tín ngưỡng tôn giáo của mình. Allah (ﷻ) phán điều này khi lễ nguyện Salah đêm là nghĩa vụ bắt buộc. Sau đó, Allah (ﷻ) đã ban Hồng phúc cho các bề tôi của Ngài (ﷻ); Ngài (ﷻ) làm nhẹ vấn đề và xóa đi nghĩa vụ bắt buộc đó”.

Sau đó, ông Abdur-Rahman (رضي الله عنه) xướng đọc: ﴿فَمِ اللَّيْلِ إِلَّا قَلِيلًا﴾ - Hãy đứng (dâng lễ) ban đêm nhưng không trọn đêm; ﴿﴾, cho đến Ayah cuối của Surah này:

﴿إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ . وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ . عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ . عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي

سَبِيلِ اللَّهِ. فَاقْرَأُوا مَا تيسَّرَ مِنْهُ . وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا. وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا. وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ.

﴿Quả thật *Rabb* của Người biết việc Người đứng dâng lễ gần hai phần ba đêm, hoặc phân nửa đêm, hoặc một phần ba đêm với một thành phần những ai theo Người. Nhưng Ngài đã ấn định (thời gian của) ban đêm và ban ngày. Ngài biết các người không thể nhớ đúng (thời gian) nên Ngài đoái thương mà quay lại tha thứ cho các người. Do đó, hãy đọc *Qur'an* càng nhiều càng tốt, phần nào mà các người nhận thấy dễ cho các người. Ngài biết trong các người có một số đau yếu, một số khác đi tìm kiếm thiên lộc của Allah xa trên trái đất; và có một số khác đi chiến đấu cho Chính nghĩa của Allah. Do đó, hãy đọc *Qur'an* phần nào mà các người thấy dễ cho các người. Và hãy chu đáo dâng lễ *Salah* và đóng *Zakah* và cho Allah mượn một món mượn tốt. Và điều thiện nào mà các người gửi đi trước cho bản thân của các người thì sẽ tìm thấy lại nơi Allah. Vâng, nó sẽ trở thành một phần thưởng tốt và lớn hơn. Và hãy cầu xin Allah tha thứ. Và quả thật, Allah Hằng Tha thứ, Rất mực Khoan dung.﴾

Và Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا﴾

﴿Và hãy thức một phần của ban đêm để dâng lễ ‘*Tahajjud*’ như một lễ phụ cho Người; có lẽ *Rabb* (Allah) của Người sẽ nhắc Người lên một địa vị vinh quang đáng cá-ngợi.﴾

[*Surah Al-Isra: 79*]

Thực tế rằng điều này hoàn toàn đúng như những gì mà ông Abdur-Rahman (ﷺ) đã nói. Bằng chứng cho quan điểm này là những gì mà Imam Ahmad (رحمه الله) đã ghi chép lại trong Musnad của Imam, rằng ông Sa'id bin Hisham (رحمه الله) ly dị vợ của mình, và sau đó đi đến Al-Madinah để bán một số tài sản chung của ông và cô ta. Ông ta dự định dùng phần tiền của mình để mua một con vật và vũ khí để tham gia Jihad đi chiến đấu chống lại người La Mã và quyết sẽ tham gia chiến đấu cho đến khi thành công hoặc tử trận mới thôi.

Trên đường đi, ông Sa'id (رحمه الله) đã một gặp nhóm người thuộc bộ lạc của mình và đã kể cho họ nghe về ý định của mình.

Họ (nhóm người) đã nói cho ông Sa`id (رحمه الله) biết rằng vào thời của Thiên sứ của Allah (ﷺ), có một nhóm sáu người thuộc bộ lạc của ông cũng có ý định giống như ông. Biết được điều đó, Thiên sứ (ﷺ) đã giáo huấn như sau:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

“أَلَيْسَ لَكُمْ فِيَّ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ؟”

“Ta (ﷺ) không phải làm một tấm gương xuất sắc nhất cho tất cả các người noi theo sao?”

Và Người (ﷺ) đã nghiêm cấm họ không được làm điều đó, và yêu cầu họ khẳng định phải lấy những người vợ của họ về lại.

Sau khi nghe Hadith này, ông Sa`id bin Hisham (رحمه الله) đã thay đổi ý định và quay trở về với người vợ của ông. Sau đó ông ta quay trở lại với chúng tôi và báo cho chúng tôi biết ông ta đã đi đến gặp ông Ibn `Abbas (رضي الله عنه) để hỏi ông về lễ nguyện Salah Witr.

Ông Ibn `Abbas (رضي الله عنه) đã nói như sau: “Có phải ta sẽ không nói cho người biết về người là người hiểu biết nhất trên trái đất này về lễ nguyện Salah Witr của Thiên sứ của Allah (ﷺ) sao?”

Ông ta (Sa`id) nói: “Vâng”.

Sau đó, ông Ibn `Abbas (رضي الله عنه) nói: “Đi đến gặp bà `A`ishah (رضي الله عنها) và hỏi bà, rồi sau đó quay trở lại với ta và nói cho ta biết những gì mà bà nói với người.”

Ông ta (Sa`id) nói: “Sau đó ta đi gặp ông Hakim bin Aflah (رضي الله عنه) và đề nghị ông ấy cùng với ta đi gặp bà (`A`ishah). Nhưng ông ấy nói: ‘Ta không muốn ở gần bà ta. Quả thật, bởi vì ta đã ngăn cản bà liên can đến các vấn đề mâu thuẫn của hai đảng phái⁹; nhưng bà vẫn tiếp tục liên can đến họ (trong cuộc xung đột của họ)’. Nhưng ta (ông Sa`id) đã nài nỉ ông ta bởi vì Allah (ﷻ). Do đó, ông ta đã đồng ý cùng đi với ta và cùng đi vào nhà bà.”

Bà (`A`ishah) nói: “Đây có phải là ông Hakim mà ta biết không?”

Ông (Hakim) nói: “Vâng”.

Bà (`A`ishah) hỏi: “Ai đi cùng với ông vậy?”

Ông (Hakim) nói: “Sa`id bin Hisham”.

Bà (`A`ishah) hỏi: “Ông Hisham là ai?”

⁹. Đảng phái của ông `Ali và ông Mu`awiyah (رضي الله عنه)

Ông (Hakim) nói: “Ông ta là Ibn `Amir”.

Sau đó, bà thỉnh cầu Allah (ﷻ) thương xót ông `Amir (ﷺ). Và bà nói: “Vâng, ông `Amir (ﷺ) là một người đàn ông trung thực”.

Sau đó, ta (Sa`id) nói: “Thưa Mẹ của những người tin tưởng! Hãy cho tôi biết về đặc tính của Thiên sứ của Allah (ﷻ)”.

Bà (`A`ishah) đáp: “Nhà người có đọc Qur`an không?”

Ta (Sa`id) đáp: “Dĩ nhiên là có”.

Bà (`A`ishah) nói: “Quả thật, đặc tính của Thiên sứ của Allah (ﷻ) là Qur`an”.

Khi ta chuẩn bị đứng dậy và rời đi, thì ta nhớ đến việc phải hỏi bà về lễ nguyện Salah đêm của Thiên sứ của Allah (ﷻ). Ta nói: “Thưa mẹ của những người tin tưởng! Hãy cho tôi biết về lễ nguyện Salah đêm của Thiên sứ của Allah (ﷻ).”

Bà (`A`ishah) nói: “Nhà người có đọc Surah **يَا أَيُّهَا الْمُرْتَلِّ** - Hồi người cuốn mình trong áo! (Nabi Muhammad) ﷺ không?”

Ta (Sa`id) đáp: “Dĩ nhiên là có”.

Bà (`A`ishah) nói: “Quả thật, Allah (ﷻ) đã mệnh lệnh việc dâng lễ nguyện Salah đêm là nghĩa vụ bắt buộc tại phần đầu của Surah này. Do đó, Thiên sứ của Allah (ﷻ) và các Bạn hữu của Người đã đứng suốt cả năm để dâng lễ nguyện Salah đêm cho đến khi đôi chân của Họ sưng phồng lên. Allah (ﷻ) đã trì hoãn lại việc mặc khải phần cuối của Surah này trong mười hai tháng. Sau đó, Allah (ﷻ) đã mặc khải và làm nhẹ đi nghĩa vụ nặng nhọc này vào phần cuối của Surah. Từ đó, việc đứng dâng lễ nguyện Salah đêm không còn là nhiệm vụ bắt buộc nữa, mà nhiệm vụ tự nguyện đối với những ai muốn thực hiện nó.”

Và khi ta (Sa`id) chuẩn bị rời đi thì ta nhớ đến việc phải hỏi bà về lễ nguyện Salah Witr của Thiên sứ của Allah (ﷻ). Vì vậy, ta đã nói: “Thưa Mẹ của những người tin tưởng! Hãy nói cho tôi biết về lễ nguyện Salah Witr của Thiên sứ của Allah (ﷻ)?”

Bà (`A`ishah) nói: “Ta thường chuẩn bị Siwak¹⁰ cho Người (ﷺ) và nước để Người (ﷺ) làm Wudu, và Allah (ﷻ) sẽ đánh thức Người (ﷺ) dậy bất cứ khi nào Ngài (ﷻ) muốn đánh thức Người (ﷺ) dậy trong đêm.

Lúc đó, Người (ﷻ) sẽ làm sạch răng của Người (ﷻ) bằng Siwak và lấy nước Wudu. Sau đó, Người (ﷻ) sẽ dâng tám Rak`at của lễ nguyện Salah đêm. Trong tám Rak`at đó, Người (ﷻ) sẽ không ngồi nghỉ, ngoại

¹⁰. Siwak: trong tiếng Ả-rập là سواك; là một cành cây dùng để làm sạch răng được làm từ cây *Salvadora persica* (trong tiếng Ả-rập được gọi là أراك). Nó được cho là đã được sử dụng cách đây hơn 7.000 năm. Đặc tính của Siwak ngoài hoạt tính kháng khuẩn có thể giúp kiểm soát sự hình thành và hoạt động của mảng bám răng, nó còn có thể được sử dụng hiệu quả như một loại bàn chải đánh răng tự nhiên để làm sạch răng, và chứa nhiều đặc tính y học.

trừ sau khi đã hoàn tất Rak'at thứ tám. Lúc đó, Người (ﷺ) sẽ ngồi và tụng niệm tưởng nhớ Đấng Chủ Tế Tối Cao của Người (ﷺ) và thỉnh cầu nơi Ngài (ﷻ).

Sau đó, Người (ﷺ) sẽ đứng dậy mà không nói lời chào bình an (Taslim) nào. Tiếp đến, Người (ﷺ) dâng Rak'at thứ chín của lễ nguyện Salah và sau đó Người (ﷺ) ngồi xuống. Người (ﷺ) tụng niệm tưởng nhớ Đấng Allah (ﷻ) Duy Nhất và thỉnh cầu nơi Ngài (ﷻ) trong lúc đang ngồi. Sau đó, Người (ﷺ) nói Taslim (để chấm dứt lễ nguyện Salah) mà chúng tôi có thể nghe được.

Sau đó, Người (ﷺ) dâng thêm hai Rak'at của lễ nguyện Salah rồi nói Taslim trong lúc Người (ﷺ) đang ngồi. Đây là mười một Rak'at của lễ nguyện Salah đêm, hồi con trai của ta!

Khi Người (ﷺ) trở nên già yếu và nặng nề hơn, Người (ﷺ) dâng lễ nguyện Salah Witr với bảy Rak'at, và sau đó Người (ﷺ) dâng thêm hai Rak'at nữa trong lúc đang ngồi sau Taslim. Đây là chín Rak'at của lễ nguyện Salah, hồi con trai của ta!

Bất cứ khi nào Thiên sứ của Allah (ﷺ) dâng một lễ nguyện Salah cụ thể nào đó, Người (ﷺ) yêu thích duy trì nó một cách thích hợp. Nếu như Người (ﷺ) không thể dâng lễ nguyện Salah đêm do bị ngủ quên, bị đau nhức, bệnh tật thì Người (ﷺ) sẽ dâng lễ nguyện Salah thay thế với mười hai Rak'at vào ban ngày.

Ta (bà 'A'ishah) chưa bao giờ từng thấy Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã từng xướng đọc toàn bộ Qur'an trong một đêm, hoặc là Người (ﷺ) đã có nhin chay nguyện cả tháng, ngoài tháng Ramadan.”

Sau đó, ta (Sa'id) đi gặp ông Ibn 'Abbas (رضي الله عنه) và nói cho ông nghe về những gì mà bà đã nói.

Ông Ibn 'Abbas (رضي الله عنه) sau đó nói: “Bà ta đã nói sự thật, và nếu như ta đi đến nhà của bà thì ta sẽ ở lại cho đến khi bà nói chuyện trực tiếp với ta và ta có thể nhìn thấy môi của bà chuyển động.”

Đây là cách mà Imam Ahmad (رحمه الله) đã ghi chép lại toàn bộ lời thuật lại này. Imam Muslim (رحمه الله) cũng đã có ghi chép lại tương tự trong Sahih của Imam.

Ông Ibn Jarir (رحمه الله) đã ghi chép lại từ ông Abu Abdur-Rahman (رضي الله عنه) rằng ông đã có nói như sau: “Khi Ayah ﴿ يَا أَيُّهَا الْمُرْتَلِّ ﴾ – Hồi người cuốn mình trong áo! (Nabi Muhammad) ﷺ được mặc khải, con người đứng dâng lễ nguyện Salah đêm trong suốt cả năm cho đến khi bàn chân và ống chân của họ bị sưng phồng lên. Điều này tiếp diễn cho đến khi Allah (ﷻ) mặc khải, ﴿ مَا تَيْسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا ﴾ – Do đó, hãy đọc Qur'an phần nào mà các người

nhận thấy dễ cho các người. ﴿﴾ Và từ đó, con người làm nhẹ bớt đi (việc dâng lễ nguyện Salah đêm).”

Ông Hasan Al-Basri và ông As-Suddi (رحمهما الله) cũng đã nói tương tự như vậy.

Ông Ali bin Abi Talhah (رضي الله عنه) thuật lại từ ông Ibn `Abbas (رضي الله عنه) rằng ông đã nói về Lời phán của Allah (ﷻ) như sau:

قَالَ اللهُ تَعَالَى :

﴿قُمْ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا . نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا﴾

﴿Hãy đứng (dâng lễ) ban đêm nhưng không trọn đêm; Phân nửa đêm hay ngắn hơn một chút,﴾

Điều này trở nên nặng nhọc, khó khăn cho những người tin tưởng. Sau đó, Allah (ﷻ) đã làm nhẹ bớt đi nhiệm vụ này cho họ và thương xót họ qua việc Ngài (ﷻ) mặc khải Ayah này:

﴿عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۚ وَآخَرُونَ يُقاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ . فَاقْرَأُوا مَا تيسَّرَ مِنْهُ﴾ - ٢٠

20 - ﴿Ngài biết trong các người có một số đau yếu, một số khác đi tìm kiếm thiên lộc của Allah xa trên trái đất; và có một số khác đi chiến đấu cho Chính nghĩa của Allah. Do đó, hãy đọc Qur'an phần nào mà các người thấy dễ cho các người.﴾

Vì vậy, Allah (ﷻ) đã làm cho vấn đề này trở nên dễ dàng - mọi sự tán dương tốt đẹp nhất đều dâng lên Ngài (ﷻ) - Ngài (ﷻ) là Đấng đã không làm cho các vấn đề trở nên khó khăn và nặng nhọc cho các bề tôi tin tưởng của Ngài (ﷻ).”

Sau đó, Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللهُ تَعَالَى :

﴿وَادْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا﴾ - ٨

8 - ﴿Nhưng hãy nhắc Đại Danh của Rabb của Người và dốc lòng phụng sự Ngài.﴾

Có nghĩa là, hãy năng tụng niệm tưởng nhớ đến Ngài (ﷻ), hiến dâng thân mình cho Ngài (ﷻ). Và dành thời gian cho việc thờ phụng Ngài (ﷻ), sau khi đã hoàn thành các công việc và nhu cầu thiết yếu của thời sống trần tục. Như Ngài (ﷻ) đã phán:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ﴾

﴿Bởi thế, khi thư thả, hãy đứng dậy (dâng lễ 'Salah').﴾

[Surah Ash-Sarh: 7]

Có nghĩa là, sau khi chúng ta đã hoàn thành các công việc của mình, thì hãy dành thời gian cho việc tuân mệnh và thờ phụng Ngài (ﷻ); thay vì chúng ta dành thời gian cho việc vui chơi, giải trí vô ích.

Ý nghĩa của sự diễn giải trên giống hoặc là gần giống với sự diễn giải của ông Ibn Zayd (رحمه الله).

Ông Ibn `Abbas, ông Mujahid, ông Abu Salih, ông `Atiyah, ông Ad-Dahhak và ông As-Suddi (ﷺ) đã nói về Lời phán ﴿وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلاً﴾ - và dốc lòng phụng sự Ngài﴿, như sau: “Hiển dâng (تَبَتَّلْ - Tabattal) cả thân mình cho Ngài.” Có nghĩa là chỉ tôn thờ và thờ phụng duy nhất Ngài (ﷻ) mà thôi.

Còn ông Al-Hasan (ﷺ) đã nói như sau: “Hãy cố gắng và cống hiến hết mình cho Ngài (ﷻ).”

Ông Ibn Jarir (رحمه الله) đã nói như sau: “Một tín đồ thành kính được gọi là Mutabattil (مُتَبَتِّل). Một dẫn chứng điển hình cho sự diễn giải này được chứng minh qua một Hadith rằng Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã nghiêm cấm việc cống hiến hết thân mình trong việc thờ phụng Allah (ﷻ), mà lại từ chối kết hôn.”

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا﴾ - 9

- 9 - ﴿Rabb của phương Đông và phương Tây, không có Thượng Đế nào khác cả duy chỉ Ngài. Do đó, hãy tôn trọng Ngài làm Đấng Bảo hộ của Người.﴾

Có nghĩa rằng Ngài (ﷻ) là Đấng Chủ Nhân, Đấng Kiểm Soát mọi vấn đề, mọi sự việc ở phương Đông và Phương Tây. Ngài (ﷻ) là Đấng Duy Nhất và không có bất kỳ thần linh nào đáng được thờ phụng, ngoại trừ Ngài (ﷻ). Do đó, hãy dựa vào Ngài (ﷻ) như là một Đấng bảo hộ ưu việt nhất, đáng tin cậy nhất.

Như, Allah (ﷻ) đã phán:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ﴾

﴿Bởi thế, Hãy thờ phụng Ngài và phó thác cho Ngài (hỡi Muhammad!)﴾

[Surah Hud: 123]

Và Allah (ﷻ) cũng đã phán trong Surah Al-Fatihah như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ﴾

﴿(Ôi Allah) duy chỉ Ngài chúng tôi thờ phụng và chỉ với riêng Ngài chúng tôi cầu xin được giúp đỡ¹¹;﴾

[Surah Al-Fatihah: 5]

Ngoài ra, còn có nhiều Ayat khác có cùng ý nghĩa như vậy, mệnh lệnh phải tôn thờ duy nhất riêng Allah (ﷻ) và phó thác hoàn toàn nơi Ngài (ﷻ).



¹¹. Sau khi nhận thức Allah (ﷻ) là *Rabb* của mình, người Muslim chỉ tôn thờ và phụng sự riêng Allah (ﷻ) và cầu xin Ngài (ﷻ) giúp đỡ trong mọi hoàn cảnh. Người Muslim không được nhập nhằng giữa Đấng Tạo Hóa Allah (ﷻ) và các tạo vật của Ngài (ﷻ). Mọi vật trong các tầng trời và trái đất và giữa trời đất đều là các tạo vật của Allah (ﷻ) kể cả loài người. Người Muslim không được phép tôn thờ các tạo vật của Allah (ﷻ) mà chỉ tôn thờ riêng Allah (ﷻ), Đấng Tạo Hóa. Tôn thờ các tạo vật của Allah (ﷻ) là phạm một trọng tội mà Allah (ﷻ) không bao giời tha thứ (Surah An-Nisa': 116).

- ﴿وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا﴾ - ١٠
- 10 - ﴿Và hãy chịu đựng với những điều chúng nói và lánh xa chúng một cách đẹp đẽ.﴾
- ﴿وَدَرْبِي وَالْمُكَدِّبِينَ أَولِي النَّعْمَةِ وَمَهَلْهُم قَلِيلًا﴾ - ١١
- 11 - ﴿Và để mặc TA đối phó với những tên phủ nhận sự thật nhưng giàu tiện nghi (lạc thú); và tạm tha chúng một thời gian ngắn.﴾
- ﴿إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا﴾ - ١٢
- 12 - ﴿Quả thật, TA có sẵn sợi dây xích và Lửa ngọn;﴾
- ﴿وَوَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا﴾ - ١٣
- 13 - ﴿Và loại thức ăn làm nghẹn họng và một sự Trừng phạt đau đớn.﴾
- ﴿يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيرًا مَّهِيلًا﴾ - ١٤
- 14 - ﴿Vào Ngày mà trái đất và những quả núi bị chấn động dữ dội và những quả núi sẽ giống những đồi cát đổ tuôn xuống.﴾
- ﴿إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا﴾ - ١٥
- 15 - ﴿Quả thật, TA đã phái một Sứ giả đến với các người làm một nhân chứng đối với các người giống như TA đã cử một Sứ giả đến với Fir'aun.﴾
- ﴿فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا﴾ - ١٦
- 16 - ﴿Nhưng Fir'aun đã bất tuân Sứ giả nên TA đã bắt phạt y hết sức gắt gao.﴾
- ﴿فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا﴾ - ١٧
- 17 - ﴿Thế các người sẽ giữ mình ra sao để khỏi bị họa vào một Ngày mà các đứa trẻ sẽ bạc đầu nếu các người không có đức tin.﴾
- ﴿السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ. كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا﴾ - ١٨
- 18 - ﴿(Ngày) bầu trời sẽ chẻ đôi. Lời hứa của Ngài chắc chắn sẽ thể hiện.﴾

ALLAH (ﷻ) MỆNH LỆNH CHO THIÊN SỨ MUHAMMAD (ﷺ) PHẢI BIẾT KIÊN NHẪN VỚI SỰ HÃM HẠI CỦA NHỮNG KẺ KHÔNG TIN TƯỞNG VÀ BÀN THẢO VỀ NHỮNG GÌ MÀ CHÚNG SẼ NHẬN ĐƯỢC VÌ ĐIỀU ĐÓ:

Allah (ﷻ) phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا﴾ - ١٠

- 10 - ﴿Và hãy chịu đựng với những điều chúng nói và lánh xa chúng một cách đẹp đẽ.﴾

Allah (ﷻ) mệnh lệnh cho Thiên sứ của Ngài (ﷺ) phải biết kiên nhẫn với những gì mà những kẻ ngu ngốc đã nói và phủ nhận. Allah (ﷻ) cũng đã mệnh lệnh cho Người (ﷺ) phải tránh xa bọn chúng theo cách tốt nhất có thể. Có nghĩa là theo một phương cách không đáng phải bị khiển trách.

Allah (ﷻ) phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿وَدَرْبِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا﴾ - ١١

- 11 - ﴿Và để mặc TA đối phó với những tên phủ nhận sự thật nhưng giàu tiện nghi (lạc thú); và tạm tha chúng một thời gian ngắn.﴾

Sau đó, Allah (ﷻ) đã phán bảo với Thiên sứ Muhammad (ﷺ) như là một sự cảnh báo cho toàn thể người dân của Người (ﷺ) - và Ngài (ﷻ) là Đấng Vĩ Đại, không một ai có thể chịu đựng nổi trước sự giận dữ của Ngài (ﷻ),

﴿وَدَرْبِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ...﴾

- ﴿Và để mặc TA đối phó với những tên phủ nhận sự thật nhưng giàu tiện nghi (lạc thú); ...﴾

Có nghĩa là hãy phó thác, để mặc Ngài (ﷻ) đối phó với những kẻ phủ nhận giàu có, những kẻ có gia tài đồ sộ.

Thực ra, chúng là những người có khả năng tuân lệnh Allah (ﷻ) hơn những người khác. Chúng là những kẻ có quyền hành, bởi vì chúng có những thứ mà những người khác không có.

﴿... وَمَهْلُهُمْ قَلِيلًا﴾

﴿... và tạm tha chúng một thời gian ngắn.﴾

Có nghĩa là trong một khoảng thời gian ngắn.

Tương tự, Allah (ﷻ) cũng đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿مَتَّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضَّطَّرَّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ﴾

﴿TA để cho chúng hưởng lạc trong một thời gian ngắn rồi TA sẽ lôi chúng đến chỗ trừng phạt khắc nghiệt.﴾

[Surah Luqman: 24]

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا﴾ - ۱۲

12 - ﴿Quả thật, TA có sẵn sợi dây xích và Lửa ngọn;﴾

Ông Ibn `Abbas, ông `Ikrimah, ông Tawus, ông Muhammad bin Ka`b, ông `Abdullah bin Buraydah, ông Abu `Imran Al-Jawni, ông Abu Mijlaz, ông Ad-Dahhak, ông Hammad bin Abi Sulayman, ông Qatadah, ông As-Suddi, ông Ibn Al-Mubarak, ông Ath-Thawri (رضي الله عنه) và nhiều người đã nói rằng: “Đó là những cái kiềng (dây xích) và lửa ngọn)

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿وَوَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا﴾ - ۱۳

13 - ﴿Và loại thức ăn làm nghẹn họng và một sự Trừng phạt đau đớn.﴾

Ông Ibn `Abbas (رضي الله عنه) nói rằng: “Nó có nghĩa là thức ăn sẽ bị mắc nghẹn ở trong cổ họng, và nó sẽ không đi vào trong hoặc là đi ra ngoài được.”

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ ...﴾ - ۱۴

14 - ﴿Vào Ngày mà trái đất và những quả núi bị chấn động dữ dội ...﴾

Có nghĩa là trái đất và những quả núi sẽ bị rung lắc dữ dội.

Và Allah (ﷻ) đã phán:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيرًا مَّهِيلًا﴾ ... - ١٤

14 - ﴿... và những quả núi sẽ giống những đồi cát đổ tuôn xuống.﴾

Có nghĩa là những quả núi sẽ trở nên giống như những đồi cát, sau thời gian chúng là những tảng đá vững chắc. Chúng sẽ bị tàn phá hoàn toàn và không còn sót lại bất cứ gì liên quan đến chúng nữa. Điều này sẽ được tiếp diễn cho đến khi bề mặt trái đất trở nên bằng phẳng, và không có bất kỳ điểm cong, điểm nhô nào được nhìn thấy. Không còn có bất kỳ đồi núi hay thung lũng nào nữa cả. Trái đất sẽ không còn có nơi thấp hoặc nơi cao. Tất cả đều trở thành một bề mặt bằng phẳng.

**SỨ MỆNH THIÊN SỨ CỦA THIÊN SỨ MUHAMMAD (ﷺ)
CŨNG GIỐNG NHƯ SỨ MỆNH THIÊN SỨ CỦA VỊ THIÊN SỨ
(ﷺ) ĐƯỢC ALLAH (ﷻ) PHÁI ĐẾN VỚI FIR'AUN, VÀ THIÊN
SỨ MUHAMMAD (ﷺ) ĐƯỢC ALLAH (ﷻ) CHO BIẾT ĐIỀU ĐÃ
XẢY ĐẾN VỚI FIR'AUN:**

Allah (ﷻ) đã phán bảo với những kẻ không tin tưởng thuộc bộ tộc Quraysh và toàn thể nhân loại qua Lời phán:

﴿إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا﴾ - ١٥

15 - ﴿Quả thật, TA đã phái một Sứ giả đến với các người làm một nhân chứng đối với các người giống như TA đã cử một Sứ giả đến với Fir'aun.﴾

Có nghĩa là Thiên sứ (ﷺ) chứng kiến các việc làm của các người.

Và Allah (ﷻ) đã phán:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيًّا﴾ - ١٦

16 - ﴿Nhưng Fir'aun đã bất tuân Sứ giả nên TA đã bắt phạt y hết sức gắt gao.﴾

أَخَذًا وَيِيًّا - hình phạt hết sức gắt gao.

Ông Ibn `Abbas, ông Mujahid, ông Qatadah, ông As-Suddi và ông Ath-Thawri (رضي الله عنه) nói rằng: “Nó có nghĩa là hình phạt hết sức gắt gao, nghiêm khắc”.

Điều này có nghĩa rằng: ‘Các người hãy cẩn thận với việc các người phủ nhận vị Thiên sứ (ﷺ) này, kẻo các người sẽ bị trừng phạt giống như Fir’aun. Allah (ﷻ) đã bắt phạt y bằng sự bắt phạt của Một Đấng Toàn Năng, Toàn Quyền.’

Như Allah (ﷻ) đã phán:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَحْزَةِ وَالْأُولَى﴾

﴿Thế là Allah bắt phạt y, bằng hình phạt của Đời sau và đời này.﴾

[Surah An-Nazi'at; 25]

Trong một Hadith do ông Ibn `Abbas và ông Mujahid (رضي الله عنه) thuật lại rằng: “Vì vậy, các người sẽ đáng bị hủy diệt và hủy hoại hơn nếu như các người phủ nhận vị Thiên sứ (ﷺ) của các người. Bởi vì, vị Thiên sứ (ﷺ) của các người thì cao quý và vĩ đại hơn cả Thiên sứ Musa (عليه السلام), con trai của `Imran nữa.”

LỜI CẢNH BÁO VỀ NGÀY PHÁN XÉT:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا﴾ - ١٧

17 - ﴿Thế các người sẽ giữ mình ra sao để khỏi bị họa vào một Ngày mà các đứa trẻ sẽ bạc đầu nếu các người không có đức tin.﴾

Ông Ibn Jarir (رحمته الله) đã trích dẫn trong một đoạn xướng đọc của ông Ibn Mas`ud (رضي الله عنه) như sau: “Này hỡi nhân loại, hãy sợ một Ngày khiến cho những đứa trẻ sẽ bạc đầu. Ra làm sao, nếu như các người không tin tưởng chứng nhận Allah (ﷻ)?”

Vì vậy, sự diễn giải đầu tiên có nghĩa là: ‘Làm thế nào các người có thể có được sự an toàn cho bản thân các người vào Ngày của Sự Kinh khủng lớn này, nếu như các người bất tin?’

Ngoài ra, nó còn có thể bao hàm ý nghĩa: ‘Làm thế nào các người có được lòng mộ đạo, nếu như các người không tin tưởng và phủ nhận Ngày Phán Xử?’

Cả hai sự diễn giải trên đều tốt. Tuy nhiên, sự diễn giải đầu tiên thì xác thật hơn. Allah (ﷻ) là Đấng Thông Lãm và Am Tường mọi việc.

Ý nghĩa của Lời phán **﴿يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا﴾** - vào một Ngày mà các đứa trẻ sẽ bạc đầu nếu các người không có đức tin.﴿﴾, rằng Nó sẽ xảy ra theo sự kinh hoàng, hoang mang của Nó, những trận động đất nối tiếp nhau diễn ra. Và đây cũng là lúc Allah (ﷻ) sẽ mệnh lệnh cho Adam (ﷺ): **“Hãy quăng một đám người vào Hỏa ngục.”**

Adam (ﷺ) thưa: “Bao nhiêu”.

Allah (ﷻ) phán: **“Trong mỗi một nghìn người; chín trăm chín mươi chín người vào Hỏa ngục, và một người vào Thiên đàng.”**

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ﴾ ... - ۱۸

18 - ﴿(Ngày) bầu trời sẽ chẻ đôi...﴾

Ông Al-Hasan và ông Qatadah (رضي الله عنه) đã nói như sau: “Nó có nghĩa là sự kinh hoàng và nghiêm trọng của Ngày Phán Xử”.

Và, Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا﴾ ... - ۱۸

18 - ﴿... Lời hứa của Ngài chắc chắn sẽ thể hiện.﴾

Có nghĩa là Lời hứa của Allah (ﷻ) về Ngày Phán Xử sẽ được thực hiện.

Ngày Phán Xử chắc chắn sẽ xảy đến, không có bất cứ điều gì có thể ngăn cản được Nó và không một ai có thể tránh khỏi được Nó.



- ۱۹ ﴿إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ. فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا﴾

- 19 - ﴿Chắc chắn đây là một Lời cảnh cáo. Bởi thế, ai thích thì hãy tự chọn lấy con đường đi đến với *Rabb* của y.﴾

- ۲۰ ﴿إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ . وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ . عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصَوْهُ فَاتَّبَعَكَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَأُوا مَا تيسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ . عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ . فَاقْرَأُوا مَا تيسَّرَ مِنْهُ . وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا . وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا . وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾

- 20 - ﴿Quả thật *Rabb* của Người biết việc Người đứng dăng lễ gần hai phần ba đêm, hoặc phân nửa đêm, hoặc một phần ba đêm với một thành phần những ai theo Người. Nhưng Ngài đã ấn định (thời gian của) ban đêm và ban ngày. Ngài biết các người không thể nhớ đúng (thời gian) nên Ngài đoái thương mà quay lại tha thứ cho các người. Do đó, hãy đọc *Qur'an* càng nhiều càng tốt, phần nào mà các người nhận thấy dễ cho các người. Ngài biết trong các người có một số đau yếu, một số khác đi tìm kiếm thiên lộc của Allah xa trên trái đất; và có một số khác đi chiến đấu cho Chính nghĩa của Allah. Do đó, hãy đọc *Qur'an* phần nào mà các người thấy dễ cho các người. Và hãy chu đáo dăng lễ *Salah* và đóng *Zakah* và cho Allah mượn một món mượn tốt. Và điều thiện nào mà các người gởi đi trước cho bản thân của các người thì sẽ tìm thấy lại nơi Allah. Vâng, nó sẽ trở thành một phần thưởng tốt và lớn hơn. Và hãy cầu xin Allah tha thứ. Và quả thật, Allah Hằng Tha thứ, Rất mực Khoan dung.﴾

ĐÂY LÀ MỘT SURAH MÀ NHỮNG NGƯỜI CÓ HIỂU BIẾT NHẬN ĐƯỢC LỜI KHUYÊN:

Và, Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿إِنَّ هَذِهِ ...﴾ - ۱۹

- 19 - ﴿Chắc chắn đây là ...﴾

Có nghĩa là Surah này.

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... تَذَكُّرَةً﴾ ... - ١٩

19 - ﴿... một Lời cảnh cáo ...﴾

Có nghĩa là những người có hiểu biết nhận được lời khuyên tốt lành từ Surah này.

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا﴾ ... - ١٩

19 - ﴿... Bởi thế, ai thích thì hãy tự chọn lấy con đường đi đến với *Rabb* của y.﴾

Có nghĩa là đối với những người được Allah (ﷻ) hướng dẫn.

Tương tự, Allah (ﷻ) cũng đã phán bảo về điều này trong Surah Al-Insan như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا﴾

﴿Nhưng các ngươi không muốn đặng trừ phi Allah muốn (hướng dẫn).

Quả thật, Allah Toàn Tri và Rất mực Cao Minh.﴾

[Surah Al-Insan: 30]

SỰ BỎ NGHĨA VỤ BẮT BUỘC PHẢI DÂNG LỄ NGUYÊN SALAH ĐÊM VÀ LÝ DO HỢP LÝ CỦA VIỆC BỎ BỎ:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ﴾ ... - ٢٠

20 - ﴿Quả thật *Rabb* của Ngươi biết việc Ngươi đứng dâng lễ gần hai phần ba đêm, hoặc phân nửa đêm, hoặc một phần ba đêm với một thành phần những ai theo Ngươi...﴾

Có nghĩa là đôi khi như thế này và đôi khi như thế kia, và tất cả những điều này đều được thực hiện một cách không chủ ý. Tuy nhiên, tất cả, các người không còn cần phải nhất thiết dâng lễ nguyện Salah đêm như Allah (ﷻ) đã mệnh lệnh cho các người nữa; bởi vì điều đó khó nhọc cho các người.

Vì vậy, Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ...﴾ - ٢٠

20 - ﴿... Nhưng Ngài đã ấn định (thời gian của) ban đêm và ban ngày...﴾

Có nghĩa là đôi lúc thời gian của ban ngày và ban đêm bằng nhau, và đôi khi ban ngày sẽ dài hơn ban đêm, và đôi khi ban ngày sẽ ngắn hơn ban đêm.

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ...﴾ - ٢٠

20 - ﴿... Ngài biết các người không thể nhớ đúng (thời gian) nên Ngài đoái thương mà quay lại tha thứ cho các người...﴾

Có nghĩa là nghĩa vụ mà Ngài (ﷻ) đã quy định cho các người.

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... فَاقْرَأُوا مَا تيسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ...﴾ - ٢٠

20 - ﴿... Do đó, hãy đọc *Qur'an* càng nhiều càng tốt, phần nào mà các người nhận thấy dễ cho các người...﴾

Có nghĩa là không có quy định cụ thể vào mốc thời gian nào. Điều này có nghĩa rằng hãy thức dậy để dâng lễ nguyện Salah đêm khi nào nhận thấy dễ dàng cho các người. Trong Ayah này, Allah (ﷻ) sử dụng thuật ngữ ‘xướng đọc - قراء’ là để nói về lễ nguyện Salah.

Như Allah (ﷻ) đã phán trong Surah Al-Isra’:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافُتْ بِهَا﴾

﴿Và cuộc dâng lễ (Salah) của người chớ đọc kinh quá lớn tiếng và cũng chớ quá nhỏ,﴾

[Surah Al-Isra': 110]

Có nghĩa là sự xướng đọc của các người.

Như Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۚ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ...﴾ - ٢٠

- 20 - ﴿... Ngài biết trong các người có một số đau yếu, một số khác đi tìm kiếm thiên lộc của Allah xa trên trái đất; và có một số khác đi chiến đấu cho Chính nghĩa của Allah...﴾

Có nghĩa là Ngài (ﷻ) biết rằng Ummah (Cộng đồng này) sẽ có những người viện ra nhiều lý do để không dâng lễ nguyện Salah ban đêm. Họ là những người bị đau bệnh; những người đang đi buôn bán xa, tìm kiếm thiên lộc của Allah (ﷻ); những người bận rộn với các công việc quan trọng hơn đối với họ, điển hình như là những người đi chiến đấu vì chính nghĩa của Allah (ﷻ). Và do đó họ không thể thực hiện được việc dâng lễ nguyện Salah đêm.

Ayah này, đúng hơn là toàn bộ Surah này được mặc khải tại Makkah, và cuộc chiến chống lại những kẻ ngoại đạo vẫn chưa được ban hành. Vì vậy, đây là một trong những dấu hiệu Thiên sứ vĩ đại nhất; bởi vì nó báo cho biết trước về những vấn đề sẽ xảy đến trong tương lai.

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... فَأَقْرَأُوا مَا تيسَّرَ مِنْهُ...﴾ - ٢٠

- 20 - ﴿Do đó, hãy đọc Qur'an phần nào mà các người thấy dễ cho các người.﴾

Có nghĩa là hãy thức dậy và dâng lễ nguyện Salah đêm và thực hiện nó theo cách dễ dàng cho các người.

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ...﴾ - ٢٠

20 - ﴿... Và hãy chu đáo dâng lễ *Salah* và đóng *Zakah* ...﴾

Có nghĩa là hãy chu toàn thực hiện nghĩa vụ dâng lễ nguyện *Salah* và nghĩa vụ bố thí (*Zakah*).

Đây là một bằng chứng cho những người đã nói rằng *Zakah* là một nghĩa vụ bắt buộc được mặc khải ở Makkah, nhưng số lượng *Nisab*¹² và mức xuất chính xác bao nhiêu thì được quy định rõ ở Al-Madinah. Allah (ﷻ) biết rõ nhất!

Ông Ibn `Abbas, ông `Ikrimah, ông Mujahid, ông Al-Hasan, ông Qatadah (رضي الله عنه) và nhiều Học giả Salaf khác đã có nói như sau: “Quả thật, Ayah này là mệnh lệnh của Allah (ﷻ) cho phép bãi bỏ nghĩa vụ bắt buộc phải dâng lễ nguyện *Salah* đêm, mà trước đó Allah (ﷻ) đã quy định là nghĩa vụ bắt buộc đối với tất cả người Muslim.”

Điều này đã được khẳng định trong Hai quyển Sahih rằng Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã có nói với một người đàn ông như sau:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

“خَمْسُ صَلَوَاتٍ فِي الْيَوْمِ وَاللَّيْلَةِ”

“Năm lễ nguyện *Salah* bắt buộc trong một ngày và một đêm là nghĩa vụ bắt buộc.”

Người đàn ông nói: “Có lễ nguyện *Salah* nào khác bắt buộc đối với tôi ngoài lễ nguyện *Salah* bắt buộc này không?”

Thiên sứ của Allah (ﷺ) đáp:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

“لَا، إِلَّا أَنْ تَطَّوَعَ”

“Không, ngoại trừ điều gì nhà người có thể tự nguyện làm.”

¹². *Nisab* (نصاب) là số tiền tối thiểu mà một người Muslim phải có trước khi bắt buộc phải *Zakah*. *Nisab* được Thiên sứ Muhammad (ﷺ) quy định với tỷ lệ tương: (1). Đối với vàng là 85 gam; (2). Và đối với bạc là 595 gam. Ngày nay, chúng ta không còn sử dụng vàng hoặc bạc làm tiền tệ để trao đổi nữa, thì chúng ta có thể sử dụng đồng tiền ngày nay quy đổi ra giá trị tỷ lệ tương đương theo quy định của Thiên sứ Muhammad (ﷺ) để *Zakah*.

MỆNH LỆNH PHẢI BỎ THÍ (ZAKAH) VÀ LÀM NHIỀU VIỆC THIỆN:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا...﴾ - ٢٠

20 - ﴿... Và cho Allah mượn một món mượn tốt...﴾

Có nghĩa là đóng góp từ thiện. Quả thật, Allah (ﷻ) sẽ ban thưởng cho việc làm tốt đẹp này bằng một phần thưởng tốt nhất và phong phú, dồi dào nhất.

Allah (ﷻ) đã phán trong Surah Al-Baqarah như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً﴾

﴿Ai là người sẽ cho Allah mượn một món vật (mượn) tốt, thì Ngài sẽ trả lại gấp đôi và nhiều hơn nữa?﴾

[Surah Al-Baqarah: 245]

Và Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمَ أَجْرًا...﴾ - ٢٠

20 - ﴿... Và điều thiện nào mà các người gởi đi trước cho bản thân của các người thì sẽ tìm thấy lại nơi Allah. Vâng, nó sẽ trở thành một phần thưởng tốt và lớn hơn...﴾

Có nghĩa là tất cả những gì mà các người đã gửi đi trước cho bản thân của các người thì các người sẽ được nhận trở lại, và nó sẽ tốt hơn rất nhiều so với những gì mà các người giữ lại cho riêng các người trong đời sống trần tục này.

Ông Al-Hafiz Abu Ya'la Al-Mawsili (رحمه الله) thuật lại từ ông Al-Harith bin Suwayd (رضي الله عنه), từ ông `Abdullah (رضي الله عنه) rằng Thiên sứ của Allah (ﷻ) đã nói như sau:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

“أَيُّكُمْ مَالُهُ أَحَبُّ إِلَيْهِ مِنْ مَالِ وَارِثِهِ؟”

“Ai trong số các người nắm giữ của cải của y mà được y yêu thương hơn của cải của người thừa kế của y?”

Họ nói: “Thưa Thiên sứ của Allah (ﷺ)! Không một người nào trong chúng tôi không nắm giữ tài sản của y mà được y yêu thương hơn của cải của người thừa kế của y.”

Sau đó, Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã nói như sau:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

“اعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ”

“Hãy nhận biết những gì các người đang nói!”

Họ đáp: “Chúng tôi không biết điều gì hơn điều này, Thưa Thiên sứ của Allah (ﷺ)!”

Sau đó, Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã nói như sau:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

“إِنَّمَا مَالٌ أَحَدِكُمْ مَا قَدَّمَ، وَمَالٌ وَارِثِهِ مَا آخَرَ”

“Của cải của một trong các người chỉ là những gì mà y gửi đi trước, và của cải của người thừa kế của y là những gì y bỏ lại đằng sau.”¹³

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى :

﴿... وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ - ٢٠

20 - ﴿... Và quả thật, Allah Hằng Tha thứ, Rất mực Khoan dung﴾

Có nghĩa là các người hãy luôn tưởng nhớ đến Ngài (ﷻ) và tìm kiếm sự tha thứ từ Ngài trong mọi vấn đề của các người. Quả thật, Ngài (ﷻ) là Đáng Hằng Tha thứ, Đáng Rất mực Khoan dung cho những ai biết thành tâm ăn năn hối cải và cầu xin sự tha thứ của Ngài (ﷻ).



وَلِلَّهِ الْحَمْدُ وَالْمِنَّةُ

Mọi sự tán dương tốt đẹp nhất đều dâng lên Allah (ﷻ), Đáng ban cho sự thành công tốt đẹp.

¹³. Imam Al-Bukhari (رحمه الله) cũng đã có ghi chép lại Hadith này.